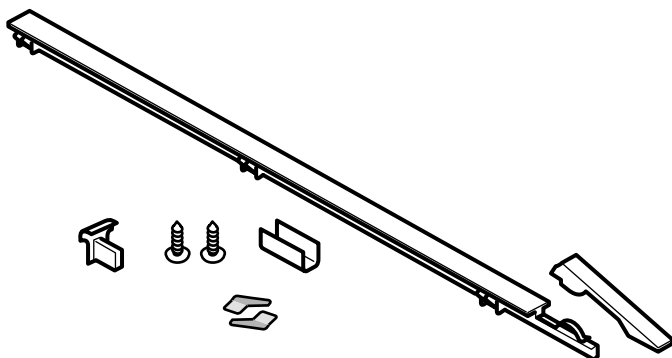
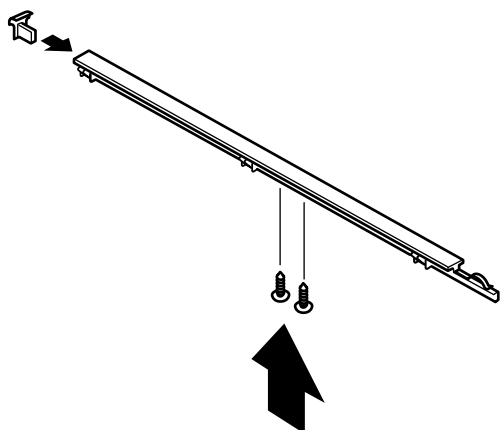
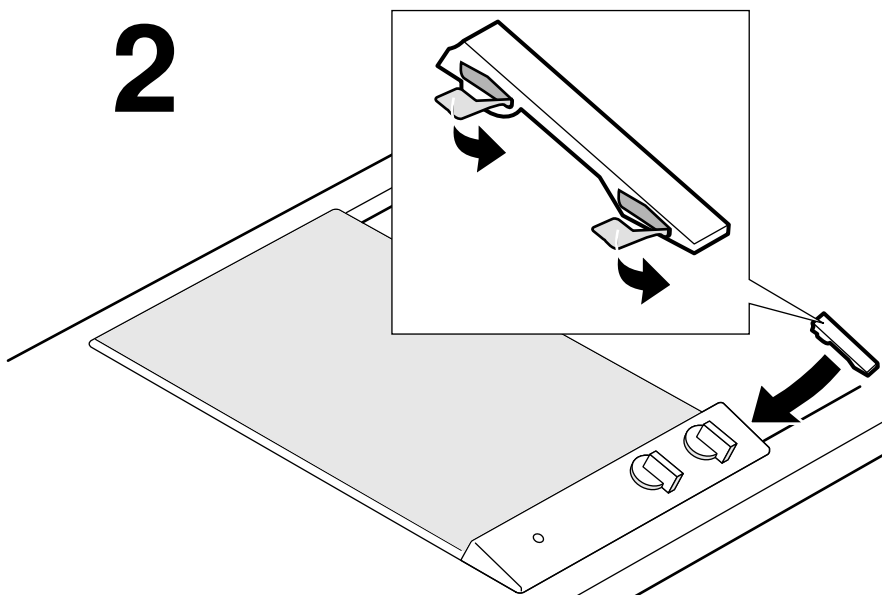
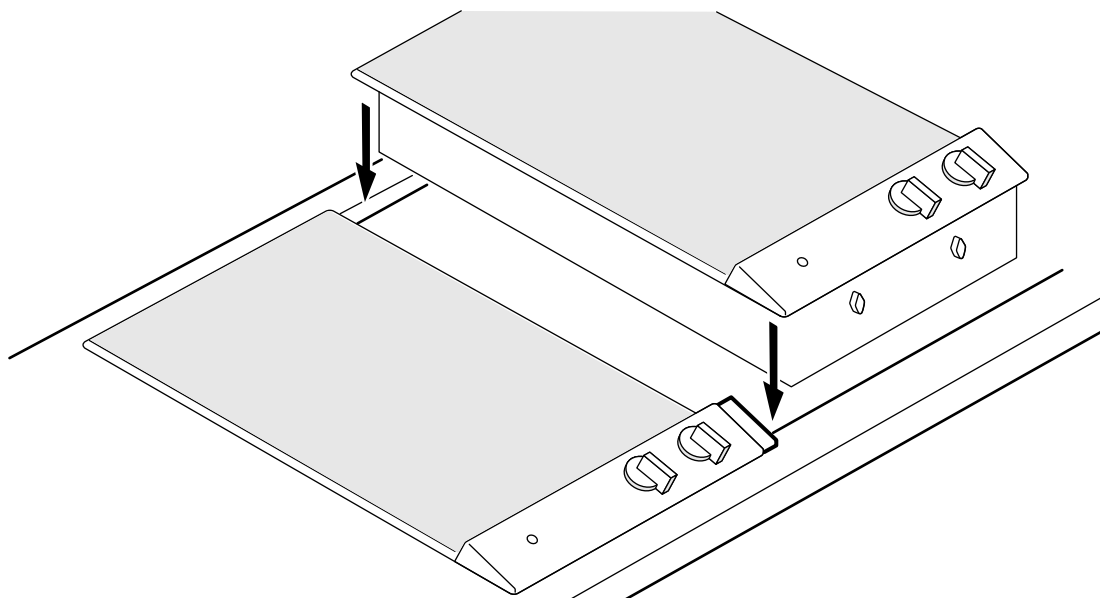
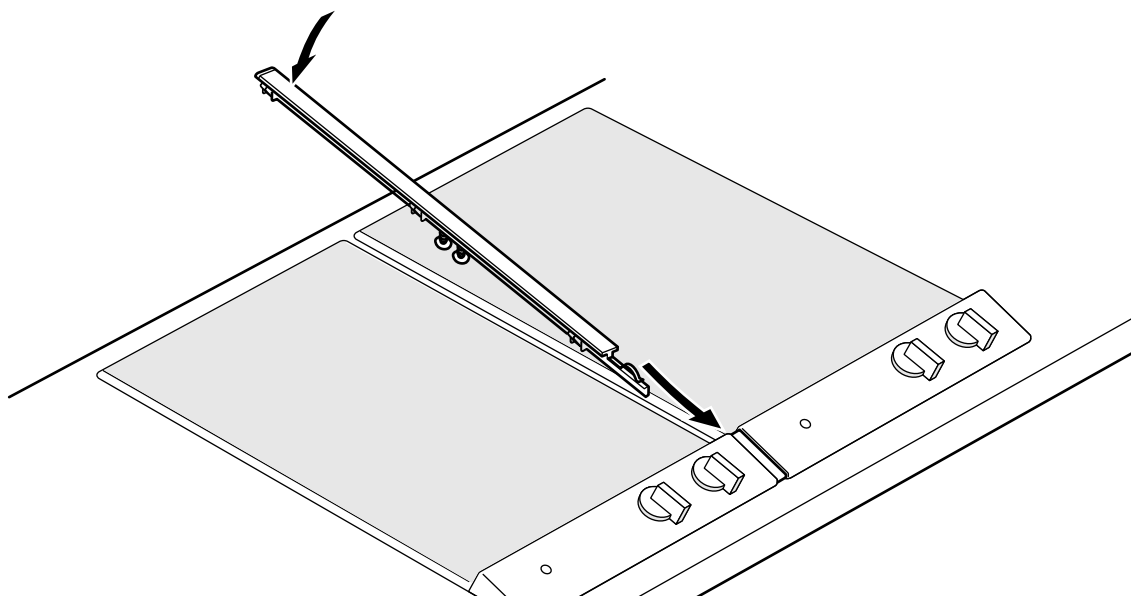




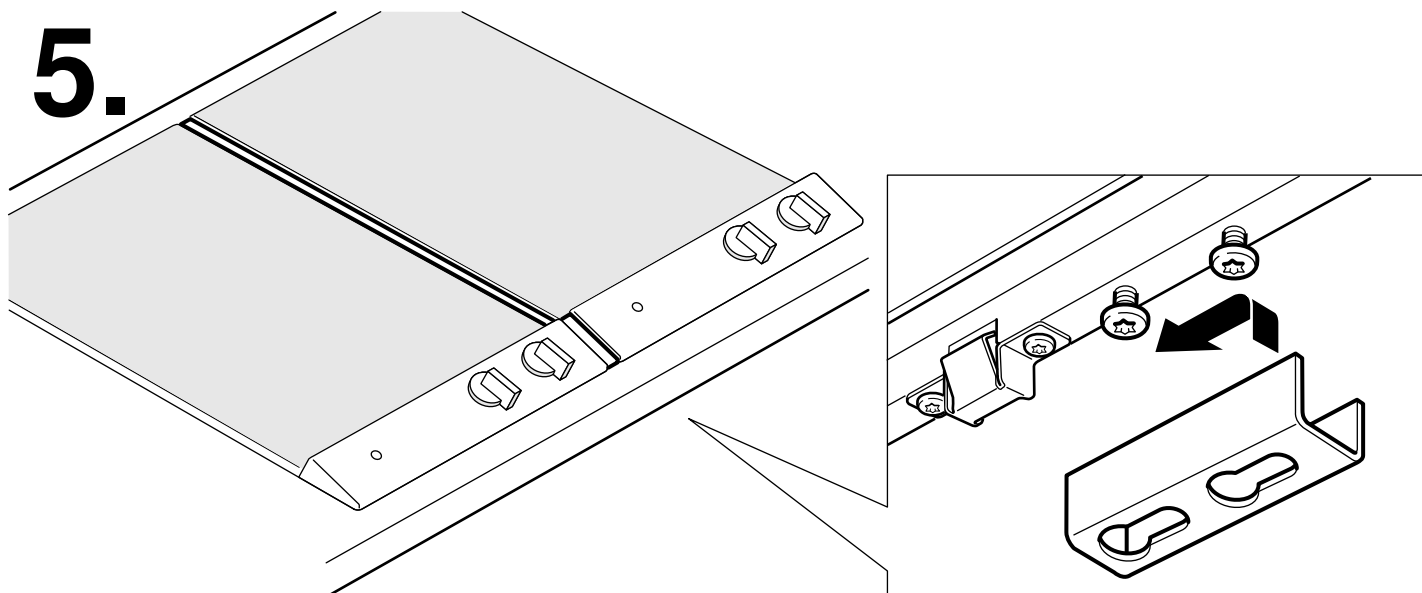
de	Montageanleitung
en	Installation instructions
fr	Notice de montage
it	Istruzioni per il montaggio
nl	Installatievoorschrift
es	Instrucciones de montaje
pt	Instruções de montagem
el	Οδηγίες εγκατάστασης
sv	Monteringsanvisning
da	Monteringsvejledning
no	Monteringsveiledning
fi	Asennusohje
ru	Инструкция по монтажу
cs	Montážní návod
pl	Instrukcja montażu
tr	Montaj kılavuzu

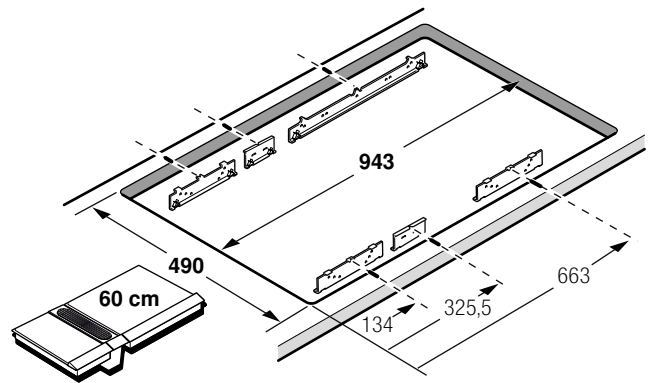
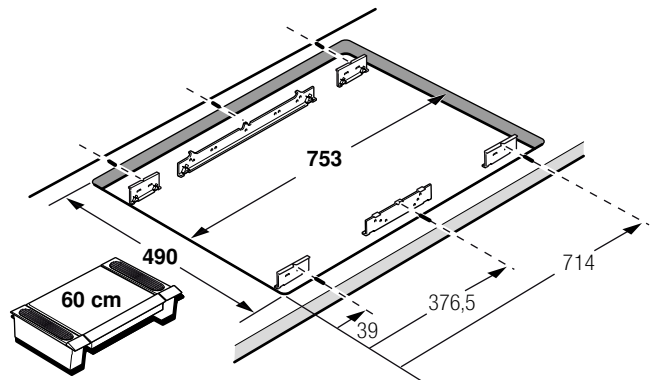
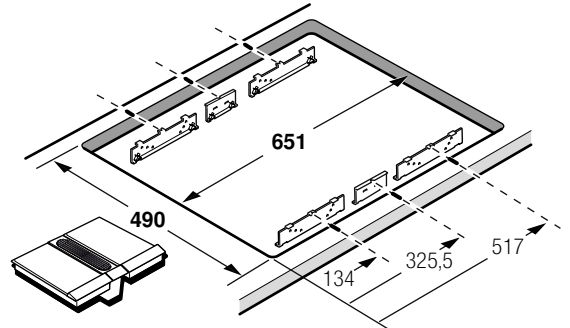
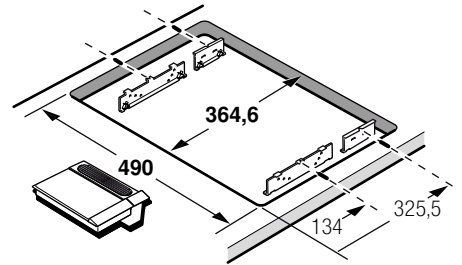
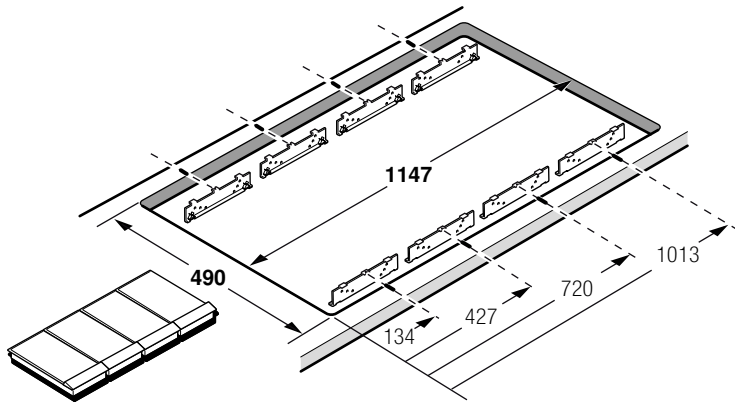
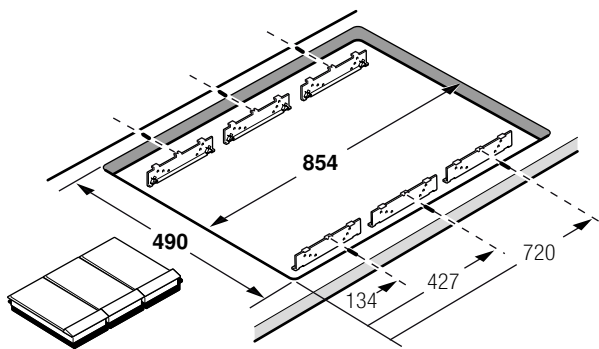
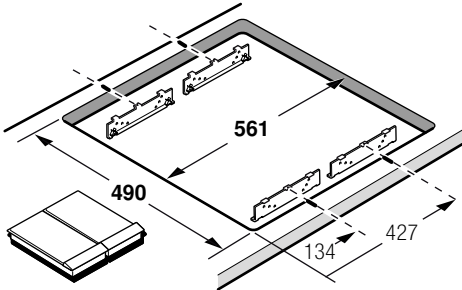
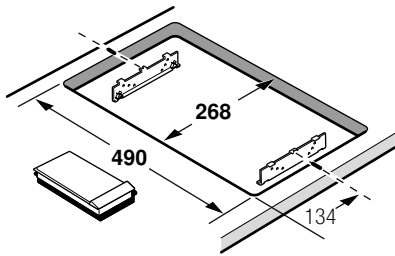
**1****2****3.**

4.



5.





Einbau

Hinweis: VK 230 und VF 230 dürfen nicht direkt nebeneinander eingebaut werden.

1. Ausschnitt in der Arbeitsplatte herstellen. Für die Ausschnittsmaße die Übersicht beachten. Den seitlichen Überstand der Vario Geräte beachten. Zwischen den Geräten 5 mm Spalt für Verbindungsleiste berücksichtigen.
2. Den Abstand zur Gerätemitte im Ausschnitt markieren. Befestigungsschienen an der Vorder- und Hinterkante des Ausschnitts befestigen. Die Nasen der Befestigungsschienen müssen auf der Arbeitsplatte aufliegen.
3. Das erste Gerät in den Ausschnitt einsetzen und fest in die Klemmfedern drücken bis die Rastnasen in den Klemmfedern einschnappen.
4. Kunststoffstopfen an der Rückseite der Verbindungsleiste eindringen. Die beiden beiliegenden Schrauben unten an der Verbindungsleiste bis auf 1,2 mm eindrehen.
5. Verbindungsleisten-Aufsatz mit den beiden doppelseitigen Klebepunkten seitlich an der Blende fixieren.
6. Verbindungsleiste zuerst vorne unter den Verbindungsleisten-Aufsatz schieben und dann zwischen den Geräten einrasten.
7. Klemmstück von unten auf die beiden Schrauben an der Verbindungsleiste schieben und Schrauben festdrehen, bis die Verbindungsleiste bündig auf den Geräten aufliegt.

Installation

Note: do not install VK 230 and VF 230 side by side.

1. Prepare the cut-out in the worktop. Refer to the overview for the cut-out dimensions. Pay attention to the sides of the appliances which overlap the worktop. Leave a gap of 5 mm between the appliances for the connecting trim.
2. Mark the distance to the centre of the appliance on the recess. Fit the mounting rails to the rear and front of the recess. Make sure the lugs of the mounting rails lie on the worktop.
3. Lower one appliance into the cut-out, firmly press down the appliance until the pins snap into the catch springs.
4. Push in the plastic cap on the rear of the connecting trim. Screw in the two included screws on the bottom of the connecting trim to 1.2 mm.
5. Attach the front piece of the connecting trim to the side of the front panel of the appliance with the two included pieces of double-sided tape.
6. Slide the connecting trim under the front piece and then press it in between the appliances.
7. Slide the clamp onto the two screws from below. Tighten the screws until the connecting trim is flush with the appliance.

Pose

Remarque : Il ne faut pas installer les VK 230 et VF 230 directement l'un à côté de l'autre.

1. Faire la découpe dans le plan de travail. Pour les dimensions de la découpe, tenir compte du plan d'ensemble. Tenir compte du débordement latéral des appareils Vario. Entre les appareils, tenir compte d'un interstice de 5 mm pour la réglette de jonction.
2. Marquer dans la découpe la distance par rapport au milieu de l'appareil. Fixer les rails de fixation sur les bords avant et arrière de la découpe. Les nez des rails de fixation doivent reposer sur le plan de travail.
3. Insérer le premier appareil dans la découpe et appuyer à fond sur les ressorts de blocage jusqu'à ce que les ergots de verrouillage s'encliquètent dedans.
4. Enfoncer l'obturateur en plastique à l'arrière de la réglette de jonction. Visser les deux vis fournies en bas de la réglette de jonction, en les laissant ressortir sur 1,2 mm.
5. Fixer sur le côté du bandeau le support de la réglette avec les deux points de collage double face.
6. Engager la réglette de jonction d'abord à l'avant, sous l'embout, puis l'insérer entre les appareils.
7. Introduire l'élément de blocage par le bas sur les deux vis de la réglette de jonction et serrer les vis à fond jusqu'à ce que la réglette de jonction soit bien en affleurement sur les appareils.

Installazione

Avvertenza: VK 230 e VF 230 non devono essere installati direttamente l'uno accanto l'altro.

1. Realizzare l'intaglio nel piano di lavoro. Osservare il disegno per le misure dell'intaglio. Considerare la sporgenza laterale degli apparecchi Vario. Osservare 5 mm di spazio tra gli apparecchi per il listello di collegamento.
2. Contrassegnare la distanza dal centro dell'apparecchio sull'intaglio. Fissare le guide sul bordo anteriore e posteriore dell'intaglio. Le sporgenze sulle guide di fissaggio devono poggiare sul piano di lavoro.
3. Inserire il primo apparecchio nell'intaglio e spingere le molle finché le sporgenze non s'incastano.
4. Applicare i tappi di plastica sul retro del listello di collegamento. Stringere le due viti in dotazione in basso sul listello di collegamento fino a 1,2 mm.
5. Fissare il complemento del listello di collegamento con i due punti biadesivi lateralmente sul pannello.
6. Infilare il listello prima davanti sotto il complemento e poi incastrarlo tra gli apparecchi.
7. Infilare il pezzo di blocco dal basso sulle due viti del listello e stringere le viti finché il listello non si trova a filo sugli apparecchi.

Het inbouwen

Aanwijzing: VK 230 en VF 230 mogen niet direct naast elkaar worden ingebouwd.

1. Maak een uitsparing in het werkblad. Raadpleeg het overzicht voor de afmetingen. Let op de overstaande rand aan de zijkant van de Vario apparaten. Tussen de apparaten moet een ruimte van 5 mm voor de verbindingslijst worden vrijgehouden.
2. Markeer in de uitsparing de afstand tot het midden van het apparaat. Bevestigingsrails aan de voor- en achterkant van de uitsparing bevestigen. De neusjes van de bevestigingsrails moeten op het werkblad rusten.
3. Plaats het eerste apparaat in de uitsparing en druk het stevig in de klemveren vast totdat de neusjes in de klemveren vastklikken.
4. Druk de kunststof stop in de achterkant van de verbindingslijst. Draai de twee bijgevoegde schroeven aan de onderkant van de verbindingslijst er tot 1,2 mm in.
5. Zet het opzetstuk voor de verbindingslijst met de beide dubbelzijdige plakpunten vast aan de zijkant van het bedieningspaneel.
6. Schuif de verbindingslijst eerst aan de voorkant onder het opzetstuk en klik deze vervolgens tussen de apparaten vast.
7. Schuif het klemstuk van onderen op de beide schroeven aan de verbindingslijst en draai vervolgens de schroeven vast totdat de verbindingslijst vlak op de apparaten ligt.

Instalación

Nota: El VK 230 y VF 230 no se pueden instalar directamente uno al lado del otro.

1. Realizar un recorte en la encimera. No perder la visión de conjunto en las medidas de recorte. Tener en cuenta el voladizo de los aparatos vario. Entre los aparatos tiene que tener en cuenta de dejar 5 mm de hueco para la junta de unión.
2. Marcar en el recorte la distancia respecto al centro del aparato. Sujetar los carriles de sujeción en el borde anterior y posterior del recorte. Los salientes de los carriles de sujeción, deberán apoyar sobre la mesa de trabajo.
3. Insertar el primer aparato dentro del recorte y presionar firmemente los muelles de apriete, hasta que encajen los salientes de encastre en los muelles de apriete.
4. Insertar a presión los tapones de plástico en el lado posterior de la junta de unión. Enroscar los tornillos adjuntos en la parte inferior de la junta de unión hasta 1,2 mm.
5. Fijar el suplemento de la junta de unión sobre la moldura en el lateral.
6. Deslizar primero la junta de unión desde la parte anterior por debajo del suplemento de la junta de unión y encajar a continuación entre los dos aparatos.

7. Deslizar la pieza de apriete desde abajo sobre ambos tornillos en la junta de unión y apretar los tornillos firmemente, hasta que asiente la junta de unión al ras sobre los aparatos.

pt

Montagem

Nota: O VK 230 e o VF 230 não podem ser diretamente montados um ao lado do outro.

1. Criar um recorte no tampo de cozinha. Observar a vista geral quanto às dimensões do recorte. Observar a saliência lateral dos aparelhos Vario. Respeitar uma distância de 5 mm entre os aparelhos, para a régua de união.
2. No recorte, marcar a distância até ao centro do aparelho. Fixar as guias de fixação às extremidades frontais e posteriores do recorte. As saliências das guias de fixação têm de ficar niveladas sobre o tampo de cozinha.
3. Colocar o primeiro aparelho no recorte e pressioná-lo com força, até as saliências encaixarem nas molas de engate.
4. Pressionar as tampas de plástico no lado posterior da régua de união. Apertar ambos os parafusos fornecidos na parte inferior da régua de união, de forma a que fique exposto 1,2 mm dos mesmos.
5. Fixar a guarnição da régua de união com ambos os pontos de cola dupla lateralmente no painel.
6. Empurrar a régua de união primeiro para a frente, por baixo da guarnição da régua de união e, em seguida, encaixá-la entre os aparelhos.
7. Empurrar o elemento de aperto pela parte inferior sobre ambos os parafusos da régua de união, e apertar os mesmos, até a régua ficar nivelada sobre os aparelhos.

el

Τοποθέτηση

Υπόδειξη: Οι συσκευές VK 230 και VF 230 δεν επιτρέπεται να τοποθετηθούν η μια απευθείας δίπλα στην άλλη.

1. Κατασκευάστε το άνοιγμα στον πάγκο εργασίας. Για τις διαστάσεις του ανοίγματος προσέξτε την επισκόπηση. Προσέξτε την πλευρική προεξοχή των συσκευών Vario. Μεταξύ των συσκευών λάβετε υπόψη μια σχισμή 5 mm για την μπάρα σύνδεσης.
2. Σημαδέψτε την απόσταση μέχρι τη μέση της συσκευής στο άνοιγμα. Στερεώστε τις ράγες στερέωσης στην μπροστινή και στην πίσω ακμή του ανοίγματος. Οι άκρες των ραγών στερέωσης πρέπει να ακουμπούν πάνω στον πάγκο εργασίας.
3. Τοποθετήστε την πρώτη συσκευή στο άνοιγμα και πιέστε δυνατά στα κλιπ σύσφιξης (ελατηριωτά κουμπώματα), μέχρι να ασφαλισουν οι γλώσσες ασφάλισης στα κλιπ σύσφιξης.
4. Πιέστε μέσα την πλαστική τάπα στην πίσω πλευρά της μπάρας σύνδεσης. Βιδώστε τις δύο συννημμένες βίδες κάτω στην μπάρα σύνδεσης μέχρι 1,2 mm.
5. Στερεώστε τη βάση της μπάρας σύνδεσης με τα δύο σημεία κόλλησης δύο πλευρών στο πλάι της κονσόλας.
6. Σπρώξτε την μπάρα σύνδεσης πρώτα μπροστά κάτω από τη βάση της μπάρας σύνδεσης και μετά ασφαλίστε την μεταξύ των συσκευών.
7. Σπρώξτε το εξάρτημα σύσφιξης από κάτω πάνω στις δύο βίδες στην μπάρα σύνδεσης και σφίξτε τις βίδες, μέχρι να ακουμπάει η μπάρα σύνδεσης ισόπεδα πάνω στις συσκευές.

SV

Inbyggnad

Anvisning: VK 230 och VF 230 får inte monteras direkt bredvid varandra!

1. Skär ut en öppning i bänkskivan. Beakta utskärningsmåttan i översikten. Beakta Vario apparaternas utsprång i sidled. Beräkna ett mellanrum på 5 mm mellan apparaterna för kombilisten.
2. Markera avståndet till apparatens mitt i utskärningen. Montera fast fästskenor vid utskärningens fram- och bakkant. Fästskenor klackar måste vila direkt på bänkskivan.
3. Sätt in den första apparaten i utskärningarna och tryck fast den stadigt i klämfjäderna tills klackarna snäpper in i klämfjäderna.
4. Tryck in plastpluggen på kombilistens baksida. Skruva in de båda medföljande skruvarna nedtill i kombilisten så när som på 1,2 mm.
5. Fixera kombilistens infästning med de båda dubbelsidiga klisterpunkterna i sidled på panelen.
6. Skjut först kombilisten framtill under kombilistens infästning och snäpp sedan in den mellan apparaterna.

7. Skjut på klämsstycket underifrån på de båda skruvarna i kombilisten och dra fast skruvarna, tills kombilisten ligger jäms med apparaterna.

da

Montering

Bemærk: VK 230 og VF 230 må ikke monteres direkte ved siden af hinanden.

1. Lav udkæringen i arbejdsbordet. Vær opmærksom på oversigten mht. udkæringens mål. Husk, at Vario apparaterne har en fremspringende del i siden. Indregn mellem apparaterne en 5 mm bred spalte til kombilisten.
2. Marker i udkæringen afstanden til apparatets midte. Fastgør fastgørelsesskinnerne på udkæringens for- og bagkant.
3. Sæt det første apparat ind i udkæringen og tryk det fast ind i klemfjedrene, indtil stopknasterne klikker ind i klemfjedrene.
4. Tryk plastproppen ind på bagsiden af kombilisten. De to medfølgende skruer skal indskrues nederst på kombilisten op til 1,2 mm.
5. Fikser kombiliste-karmen vha. de to dobbeltsidede klæbepunkter i siden på panelet.
6. Skub kombilisten først forrest ind under kombiliste-karmen og klik den så ind mellem apparaterne.
7. Skub klemmestykket nedefra på de to skruer på kombilisten og spænd skruerne, indtil kombilisten ligger plant på apparaterne.

no

Innbygging

Merk: VK 230 og VF 230 må ikke bygges inn direkte ved siden av hverandre.

1. Lag utskjæring i benkeplaten. Vær for utskjæringens mål oppmerksom på oversikten. Vær oppmerksom på Vario apparatenes utstikkende lengde. Mellom apparatene må det være en spalte på 5 mm for kombilisten.
2. Merk av avstanden til apparatets midte i utskjæringen. Festeskiner festes på utskjæringens for- og bakkant. Festeskinnes haker må ligge opp på benkeplaten.
3. Sett det første apparat inn i utskjæringen og trykk det fast i klemfjærene til stoppehakene griper inn i klemfjærene.
4. Trykk plastpluggene inn på baksiden av kombilisten. Skru de to vedlagte skruer nede på kombilisten inn til 1,2 mm.
5. Fest kombilistens festeinnretning med de to dobbeltsidige limpunktene på siden av panelet.
6. Skyv kombilisten først foran under festeinnretningen for kombilisten og smekk den så inn mellom apparatene.
7. Skyv klemme nedenfra på de to skruene på kombilisten og skru fast skruene til kombilisten ligger plant på apparatene.

fi

Kaapistoon asennus

Huomautus: Malleja VK 230 ja VF 230 ei saa asentaa suoraan vierekkäin.

1. Tee työtasoon tarvittava aukko. Huomioi aukon mittoja varten yleiskuva. Huomioi vario-laitteiden sivuissa oleva ulkonema. Huomioi, että laitteiden väliin jätetään 5 mm:n rako yhdyslistaa varten.
2. Merkitse aukkoon laitteen keskikohta. Kiinnitä kiinnityskiskot aukon etu- ja takareunoihin. Kiinnityskiskojen kärkien on oltava työtason pintaa vasten.
3. Aseta laite aukkoon ja paina tiukasti lukkojousiin, kunnes kiinnityskärjet napsahtavat lukkojousiin.
4. Paina muovitulppa yhdyslistan takapäähän. Kierrä molemmat oheiset ruuvit yhdyslistan alareunaan 1,2 mm:iin asti.
5. Kiinnitä yhdyslistan päällysosaa jossa molemminpuoleiset liimapiestet ohjauspaneelin sivuun.
6. Työnnä yhdyslistaa ensin edestä yhdyslistan päällysosaa alle ja lukitse lista painamalla se laitteiden väliin.
7. Työnnä kiinnitysosa alhaaltapäin yhdyslistan ruuveihin ja kiristä ruuveja, kunnes yhdyslista on samassa tasossa laitteiden kanssa.

Установка

Указание: Запрещается устанавливать VK 230 и VF 230 в непосредственной близости друг от друга.

1. Сделайте вырез в рабочей панели. Соблюдайте размеры выреза, указанные на общем виде. Обращайте внимание на боковые выступы Vario-приборов. Оставьте зазор 5 мм для соединительной планки между приборами.
2. Отметьте в сделанном вырезе расстояние до средней точки приборов. Прикрепите крепежные шины к переднему и заднему краям выреза. Выступы крепежных шин должны лежать на рабочей панели.
3. Вставьте первый прибор в вырез и надавите на него так, чтобы фиксирующие выступы прибора защелкнулись в пружинных зажимах.
4. Вставьте пластмассовую заглушку на задней стороне соединительной планки. Вверните снизу два прилагаемых винта на глубину 1,2 мм в соединительную планку.
5. Прикрепите к накладке наконечник планки с двумя клеевыми точками сбоку.
6. Сместите соединительную планку вперед под наконечник, а затем зафиксируйте между приборами.
7. Наденьте зажим на оба винта соединительной планки снизу и затяните винты так, чтобы планка вплотную прилегала к приборам.

Montáž

Upozornění: VK 230 a VF 230 se nesmí montovat přímo vedle sebe.

1. Vyřízněte v pracovní desce výřez. Rozměry výřezu viz přehled. Dbejte na boční přesah přístrojů Vario. Počítejte s mezerou mezi přístroji 5 mm pro spojovací lištu.
2. Vyznačte ve výřezu vzdálenost ke středu přístroje. Připevněte upevňovací lišty na přední a zadní hranu výřezu. Výstupky upevňovacích lišt musí přiléhat k pracovní desce.
3. Vložte první přístroj do výřezu a pevně jej zatlačte do svěracích pružin, až aretační výstupky zaskočí do svěracích pružin.
4. Zatlačte plastovou zátku na zadní straně spojovací lišty. Zašroubujte oba přiložené šrouby dole na spojovací liště až na 1,2 mm.
5. Fixujte nástavec spojovací lišty pomocí obou oboustranných lepicích bodů vedle ovládacího panelu.
6. Zasuňte spojovací lištu nejprve vpředu pod nástavec spojovací lišty a poté mezi přístroje.
7. Nasuňte upevňovací díl zespodu na oba šrouby na spojovací liště a šrouby dotáhněte tak, aby spojovací lišta lícovala s přístroji.

Zabudowa

Wskazówka: Urządzeń VK 230 i VF 230 nie wolno zabudowywać bezpośrednio obok siebie.

1. Wykonać wykrój w blacie roboczym. Zwrócić uwagę na wymiary wykroju. Zachować boczny występ urządzeń Vario. Uwzględnić odstęp 5 mm potrzebny na listwę łączącą między urządzeniami.
2. Zaznaczyć w wykroju odstęp do środka urządzenia. Przymocować szyny podtrzymujące na brzegu z przodu i tyłu wykroju. Występy szyn muszą leżeć na blacie roboczym.
3. Urządzenia włożyć w wykrój i docisnąć zaciski do momentu zatrzaśnięcia na trzpieniach.
4. Zatyczki z tworzywa sztucznego wcisnąć na tylnej stronie listwy łączącej. Wkręcić obie załączone śruby na dole listwy łączącej do głębokości 1,2 mm.
5. Nasadkę na listwy łączące umocować za pomocą obydwu, dwustronnych punktów klejących bocznie przy zaślepce.
6. Listwę łączącą najpierw wsunąć z przodu pod nakładkę listw łączących a następnie między urządzenia, do momentu jej zaskoczenia.
7. Element zaciskowy wsunąć od dołu na obie śruby listwy łączącej, śruby dokręcić w taki sposób, aby listwa łącząca ściśle przylegała do urządzeń.

Montaj

Bilgi: VK 230 ve VF 230 model cihazlar doğrudan yan yana monte edilmemelidir.

1. Çalışma tezgâhına yuva açın. Yuva ebatları için toplu tabloya bkz. Vario cihazlarının yan taraflı çıkıntılarını dikkate alın. Cihazlar arasında birleştirme çitası için 5 mm aralık bırakın.
2. Yuvada cihaz ortasına mesafeyi işaretleyin. Montaj raylarını yuvanın ön ve arka kenarına sabitleyin. Montaj raylarının burunları çalışma tezgâhının üzerinde olmalıdır.
3. Birinci cihazı yuvaya yerleştirin ve burunlar yaylara oturana kadar cihazı yayların içine iyice bastırın.
4. Birleştirme çitasının arka tarafına plastik tapayı takın. Teslimat kapsamındaki iki vidayı birleştirme çitasının altına 1,2 mm dışarıda kalacak şekilde vidalayın.
5. Birleştirme çitası üst parçasını çift taraflı iki yapıştırma noktasıyla panelin yanına sabitleyin.
6. Birleştirme çitasını ilk önce önden birleştirme çitası üst parçasının altına geçirin, ardından cihazlar arasına yerleştirin ve yerine oturmasını sağlayın.
7. Sıkıştırma parçasını alttan birleştirme çitasındaki iki vida üzerine geçirin ve birleştirme çitası cihazlar üzerinde tam düz şekilde durana kadar vidaları sıkın.

